Liste des textes audio jurassiens transcrits et traduits par Aurélie Reusser-Elzingre, Centre de dialectologie et d’étude du français régional, Université de Neuchâtel

Emission RSR : *Un trésor national : nos patois* (1952-1992)

La Médiathèque du Valais a numérisé toutes ces archives sonores. Lien : http://archives.memovs.ch

Attention, certaines traductions ne sont pas encore en ligne. Il y en a encore beaucoup qui accessibles uniquement en audio (tapez un nom de personne dans le moteur de recherche : Marie-Louise Oberli, Jules Surdez, Joseph Badet, Joseph Beuret-Frantz, Ernest Beuchat, etc.).

Comment accéder à l’audio/au texte :

Voir les petits onglets : Enregistrement sonore > cliquez sur la séquence choisie. Texte > le texte écrit et sa traduction apparaissent.

Attention en cas de problème, il s’agit parfois de changer de navigateur de recherche (safari, firefox, etc.)

[s024-51-007](http://xml.memovs.ch/s024-51-007.xml) *Lettre d'un paysan à l'inspecteur des écoles.* Auteur/Interprète :Jules Surdez. Lieu : Ocourt (1953)

[s024-51-040](http://xml.memovs.ch/s024-51-040.xml) *En r'vegnin d'lai foir' : En revenant de la foire.* Auteur/Interprète : Joseph Beuret-Frantz. Lieu : Saignelégier (1954)

[s024-51-040](http://xml.memovs.ch/s024-51-040.xml) *Note Philomenne : Notre Philomène.* Auteur : Casimir Folletête. Interprète : Jules Surdez. Lieu : Clos-du-Doubs (1954)

[s024-51-043](http://xml.memovs.ch/s024-51-043.xml) *L'ïnchpèction di Major : L'inspection du major.* Auteur/Interprète : Joseph Simonin. Lieu : Saint-Ursanne (1954)

[s024-51-043](http://xml.memovs.ch/s024-51-043.xml) *In évadné : Un évadé*. Auteur/Interprète : Joseph Simonin. Lieu : Saint-Ursanne (1954)

[s024-51-072](http://xml.memovs.ch/s024-51-072.xml) *Le boc de Valbie : Le bouc de Valbert*. Auteur/Interprète : Léon Pélégry. Lieu : Saint-Ursanne (1956)

[s024-51-070](http://xml.memovs.ch/s024-51-070.xml) *Les freluquets de lais velle : Les freluquets de la ville* (chanson). Auteurs : Lucien Lièvre et Emile Sanglard. Interprète : L’Echo du Doubs. Lieu : Saint-Ursanne (1956)

[s024-51-092](http://xml.memovs.ch/s024-51-092.xml) *Mais blonde : Ma blonde* (chanson). Auteurs : Lucien Lièvre et Emile Sanglard. Interprète : Jacques Borruat. Lieu : Cornol

[s024-51-110](http://xml.memovs.ch/s024-51-110.xml) *Le régïme à Djôsèt : Le régime de Joseph.* Auteur/Interprète : Pierre Juillerat. Lieu : Saint-Ursanne (1957)

[s024-51-119](http://xml.memovs.ch/s024-51-119.xml) *Lais petéte tchaipelle : La petite chapelle* (chanson). Auteurs : Lucien Lièvre et Emile Sanglard. Interprète : Les vieilles chansons de Porrentruy. Lieu : Porrentruy (1958)

[s024-51-163](http://xml.memovs.ch/s024-51-163.xml) *Les Etius* *: Les écus* (chanson). Interprète : Groupe de patoisants de Delémont. Lieu : Delémont (1960)

[s024-51-139](http://xml.memovs.ch/s024-51-139.xml) *Le coiffeur que raisè po l'nom d'Due ! : Le coiffeur qui rasait gratuitement.* Auteur/Interprète : Alvin Montavon. Lieu : Montavon (1958)

[s024-51-148](http://xml.memovs.ch/s024-51-148.xml) *La crèche* (1/4) (théâtre). Auteur : Joseph Badet. Interprètes : Jacques Stubi ; Madeleine Schnetz ; Paul Houlmann ; Achille Comment. Lieu : Clos-du-Doubs (1959)

[s024-51-149](http://xml.memovs.ch/s024-51-149.xml) *La crèche* (2/4) (théâtre). Auteur : Joseph Badet. Interprètes : Jacques Stubi ; Madeleine Schnetz ; Paul Houlmann ; Achille Comment. Lieu : Clos-du-Doubs (1959)

[s024-51-150](http://xml.memovs.ch/s024-51-150.xml) *La crèche* (3/4) (théâtre). Auteur : Joseph Badet. Interprètes : Jacques Stubi ; Madeleine Schnetz ; Paul Houlmann ; Achille Comment. Lieu : Clos-du-Doubs (1959)

[s024-51-151](http://xml.memovs.ch/s024-51-151.xml) *La crèche, épilogue* (4/4)(théâtre). Auteur : Joseph Badet. Interprètes : Jacques Stubi ; Madeleine Schnetz ; Paul Houlmann ; Achille Comment. Lieu : Clos-du-Doubs (1959)

[s024-51-159](http://xml.memovs.ch/s024-51-159.xml) *Les Faiyes : Les Brandons* (chanson). Auteurs : Lucien Lièvre et Emile Sanglard. Interprète : Choeur mixte patoisant de Delémont. Lieu : Delémont

[s024-52-054](http://xml.memovs.ch/s024-52-054.xml) *Mon bé Jura : Mon beau Jura* (chanson). Auteurs : Ernest Beuchat ; Joseph Badet. Lieu : Clos-du-Doubs (1963)

[s024-52-082](http://xml.memovs.ch/s024-52-082.xml) *Les P'tignats : "Les Pétignats"* (chanson). Auteur : James Juillerat. Locuteur/Interprète : Choeur Les vieilles chansons de Porrentruy. Lieu : Porrentruy (1965)

[s024-52-133](http://xml.memovs.ch/s024-52-133.xml) *Le droit de veto*, partie 1 (théâtre). Auteur : Alvin Montavon. Locuteur/Interprète : Amicale des patoisants vâdais. (1966)

[s024-52-134](http://xml.memovs.ch/s024-52-134.xml) *Le droit de veto*, partie 2 (théâtre). Auteur : Alvin Montavon. Locuteur/Interprète : Amicale des patoisants vâdais. (1966)

[s024-52-135](http://xml.memovs.ch/s024-52-135.xml) *Le droit de veto*, partie 3 (théâtre). Auteur : Alvin Montavon. Locuteur/Interprète : Amicale des patoisants vâdais. (1966)

[s024-52-281](http://xml.memovs.ch/s024-52-281.xml) *Les lovraies di bon veye temps tchie les paysins di Ciôs-di-Doubs : Les bons voisinages*. Auteur/Interprète : Eugène Girardin. Lieu : Saint-Ursanne (1969)

[s024-52-283](http://xml.memovs.ch/s024-52-283.xml) *La fère d'la Tchaux : "La foire de La Chaux-de-Fonds".* Interprète : Alice Perrier. Lieu : La Chaux-de-Fonds (1969) – patois francoprovençal –

[s024-53-027](http://xml.memovs.ch/s024-53-027.xml) *Les trâts cieutches : Les trois cloches* (chanson). Auteurs : Jean Villard ; Simon Vatré. Interprète : Jacques Borruat. Lieu : Cornol (1970)

[s024-53-065](http://xml.memovs.ch/s024-53-065.xml) *Lai foinnejon : La fenaison.* Auteur/Interprète : Marc Cuttat. Lieu : Ajoie (1971)

[s024-53-080](http://xml.memovs.ch/s024-53-080.xml) *Lo diaîle et l'hussie: Le diable et l'huissier.*Auteur-collecteur : Jules Surdez. Interprète : Amélie Surdez. Lieu : Bonfol (1971)

[s024-53-372](http://xml.memovs.ch/s024-53-372.xml) *Cioérattes : Fleurettes* (chanson). Auteur : Lucien Lièvre et Emile Sanglard. Interprète : Vieilles chansons de Porrentruy. Lieu : Porrentruy

[s024-53-372](http://xml.memovs.ch/s024-53-372.xml) *Lais lôvraie : La veillée (chanson)*. Auteur : Lucien Lièvre et Emile Sanglard. Interprète : Vieilles chansons de Porrentruy. Lieu : Porrentruy

[s024-54-012](http://xml.memovs.ch/s024-54-012.xml) *Les baîchattes de Porraintru ; Les belles de Porrentruy* (chanson). Auteur : Lucien Lièvre. Interprète : Chorale Les vieilles chansons de Porrentruy. Lieu : Courtemaîche (1978)

[s024-51-124](http://xml.memovs.ch/s024-51-124.xml) *Trâs Aidjôlats :Trois Ajoulots* (théâtre). Auteur : Marcel Chapatte. Interprètes : Marcel Douvet ; Jeanne Badet ; Joseph Badet ; Pierre Juillerat ; Joseph Piquerez ; Achille Comment ; Joseph Bourquard ; Marie Migy. Lieu : Clos-du-Doubs (1958)

[s024-51-092](http://xml.memovs.ch/s024-51-092.xml) *Aiprés einne aissembièe d'Commûne : Discussion après une assemblée de commune*. Auteurs/Interprètes : Pierre Juillerat ; Eugène Girardin ; Robert Cuttat ; Joseph Piquerez ; Joseph Badet. Lieu : Saint-Ursanne; Frégiécourt

[s024-51-072](http://xml.memovs.ch/s024-51-072.xml) *Règlement d'lai pompe è fûe de Sïnt-Ochanne : Règlement de la pompe à feu de Saint-Ursanne.*Auteur : Joseph Badet. Interprète : Achille Comment. Lieu : Saint-Ursanne (1956)

[s024-51-122](http://xml.memovs.ch/s024-51-122.xml) *Le soudais vâdais : Le soldat vâdais* (théâtre). Auteur : Alvin Montavon. Interprètes : Marie Biédermann ; Joseph Steulet ; Jean Miserez. Lieu : Delémont (1958)

[s024-53-074](http://xml.memovs.ch/s024-53-074.xml) *In seûveni : Souvenirs patois* (pamphlet). Auteur/Interprète : Joseph Badet. Lieu : Fregiécourt (1971)

[s024-51-072](http://xml.memovs.ch/s024-51-072.xml) *Mes seuvnis dlè mobilation de l'airmaie en 1914 : Mes souvenirs de la mobilisation de l'armée en 1914.*Auteur/Interprète : Georges Catté. Lieu : Epauvilliers (1956)

[s024-53-230](http://xml.memovs.ch/s024-53-345.xml) *Le raitie : Le taupier.*Auteur-collecteur/Interprète : Jules Surdez. Lieu : Ocourt (1974, rediffusion)

[s024-53-031](http://xml.memovs.ch/s024-53-031.xml) *Hichtoire de notre écôle : Histoire de notre école.* Interprète : Robert Cutta.Lieu : Rossemaison (1970)

[s024-53-230](http://xml.memovs.ch/s024-53-230.xml) *Les trâs tchevris : Les trois cabris.* Auteur-collecteur : Jules Surdez. Interprète : Amélie Surdez. Lieu : Bonfol (1974)

[s024-51-119](http://xml.memovs.ch/s024-51-119.xml) *Nôt' bon veye D'jain-Pôle : Notre bon vieux Jean-Paul.* Auteur/Interprète : Charles Humair. Lieu : Les Genevez (1958)

[s024-51-196](http://xml.memovs.ch/s024-51-196.xml) *Tchaintans note petéte velle* (chanson). Auteur : Joseph Badet ; Paul Montavon. Interprète : le groupe des Rétons de Saint-Ursanne. Lieu : Saint-Ursanne (1961)

[s024-51-110](http://xml.memovs.ch/s024-51-110.xml) *El é bïn l'temps: Il a bien le temps.*Auteur : Paul Jeannerat. Interprète : Eugène Girardin. Lieu : Saint-Ursanne (1957)

[s024-51-072](http://xml.memovs.ch/s024-51-072.xml) *In pâtchou qu'en teniai ïnne grôsse : Un pêcheur qui en tenait une grande.*Auteur : Joseph Badet. Interprète : Pierre Marchand. Lieu : Saint-Ursanne (1956)

[s024-51-070](http://xml.memovs.ch/s024-51-070.xml) *In viaidge és Ermites : Un pèlerinage aux Ermites.*Auteur/Interprète : Eugène Girardin. Lieu : Saint-Ursanne (1956)

[s024-53-179](http://xml.memovs.ch/s024-53-179.xml) *Le véye pont : Le vieux pont et hommage parlé au patois.*Auteur : Lucien Lièvre ; Emile Sanglard. Interprète : Vieilles chansons de Porrentruy. Lieu : Porrentruy (1973)

[s024-51-139](http://xml.memovs.ch/s024-51-139.xml) *Not'Mairie : Ma Marie* (chanson). Interprète : Auguste Feune. Lieu : Saint-Ursanne (1958)

[s024-51-128](http://xml.memovs.ch/s024-51-128.xml) *Lo bianc tchvâ d'draigon d'lai Montoûeye : Le cheval blanc du dragon de la Montoie.*Auteur : Joseph Badet. Interprète : Stanis Varin. Lieu : Seleute (1958)

[s024-51-128](http://xml.memovs.ch/s024-51-128.xml) *Les raites è dix sous : Les souris (ou les rats) à dix sous.*Auteur : abbé de fer. Interprète : Auguste Feune. Lieu : Saint-Ursanne (1958)

[s024-51-128](http://xml.memovs.ch/s024-51-128.xml) *At-ce que nôs dains vadgeaie note patois ? : Devons-nous garder notre patois ?*Auteur/Interprète : Joseph Badet. Lieu : Fregiécourt (1958)

[s024-51-124](http://xml.memovs.ch/s024-51-124.xml) *L'enfïe vïnt trop p'tet: L'enfer devient trop petit.*Auteur : Joseph Badet. Interprète : José Piquerez. Lieu : Occourt (1958)

[s024-51-060](http://xml.memovs.ch/s024-51-060.xml) *In r'méde que n'sié de ran : Un remède inutile.*Auteur/Interprète : Joseph Simonin. Lieu : Saint-Ursanne (1955)

[s024-51-092](http://xml.memovs.ch/s024-51-092.xml) *In mirou en lai driere môde : Un miroir à la dernière mode*. Auteur/Interprète : Joseph Simonin. Lieu : Saint-Ursanne

[s024-51-072](http://xml.memovs.ch/s024-51-072.xml) *Atoè di bené : Autour de la fontaine* (chanson). Auteur : Lucien Lièvre ; Emile Sanglard. Interprète : Jacques Borruat. Lieu : Cornol (1956)

[s024-51-128](http://xml.memovs.ch/s024-51-128.xml) *Tiaind les fannes côtïnt tchiere : quand les femmes coûtaient cher.*Auteur : Joseph Badet. Interprète : Achille Comment. Lieu : Saint-Ursanne (1958)

[s024-51-070](http://xml.memovs.ch/s024-51-070.xml) *In que n'veulè p'qu'in Aidjôlat meureûche : Un qui ne voulait pas qu’un Ajoulot meure.*Auteur/Interprète : Henri Raval. Lieu : Saint-Ursanne (1956)

[s024-51-070](http://xml.memovs.ch/s024-51-070.xml) *Hischtoire de Patchou : Histoire de pêcheur.*Interprète : André Guélat. Lieu : Saint-Ursanne (1956)

[s024-51-071](http://xml.memovs.ch/s024-51-071.xml) *La vie di vïn : La vie du vin* (chanson). Auteur/Interprète : Aurèle Choulat, Aurèle. Lieu : Ocourt (1956)

[s024-51-071](http://xml.memovs.ch/s024-51-071.xml) *In bon r'mède : Un bon remède.*Auteur : Eugène Girardin. Interprète : Bernard Grillon. Lieu : Saint-Ursanne (1956)

[s024-51-061](http://xml.memovs.ch/s024-51-061.xml) *Mossieu l'inchpècteur des ecôles è Seleute : L'inspecteur des écoles à Seleute.*Auteur/Interprète : Joseph Simonin. Lieu : Saint-Ursanne(1955)

[s024-51-071](http://xml.memovs.ch/s024-51-071.xml) *Trâs bocs è Bèrne : Trois boucs à Berne.*Auteur/Interprète : Joseph Bourquard. Lieu : Seleute (1956)

[s024-51-071](http://xml.memovs.ch/s024-51-071.xml) *Le djûene mairiaie : Le jeune marié.*Auteur : Joseph Badet. Interprète : Joseph Piquerez. Lieu : Ocourt (1956)

[s024-51-043](http://xml.memovs.ch/s024-51-043.xml) *In airenvie qu'ât d'taiye : Un ennui de taille.*Auteur/Interprète : Joseph Simonin. Lieu : Saint-Ursanne (1954)

[s024-51-042](http://xml.memovs.ch/s024-51-042.xml) *Les Rôlous de neût en dreumaint : Les somnambules.*Auteur/Interprète : Amile Boinay. Lieu : Vendlincourt (1954)

[s024-51-042](http://xml.memovs.ch/s024-51-042.xml) *In recegnon d' conchecrits : Un banquet de conscrits*. Auteur/Interprète : Simon Vatré. Lieu : Vendlincourt (1954)

[s024-51-070](http://xml.memovs.ch/s024-51-070.xml) *Le tchaipé neû : Le chapeau neuf.*Auteur/Interprète : Pierre Juillerat. Lieu : Saint-Ursanne (1956)

[s024-51-042](http://xml.memovs.ch/s024-51-042.xml) *Lai Séraphine di Crébât : La Séraphine du Crébat.*Auteur/Interprète : Charles Beuchat. Lieu : Soulce (1954)

[s024-51-040](http://xml.memovs.ch/s024-51-040.xml) *Les vâlats de Mieco : Les garçons de Miécourt* (chanson).Interprète : Andrée Favre-Simonin. Lieu : Clos-du-Doubs (1954)